

La Proposition Relative **en Latege**

Pauline Linton
Global Outreach Mission
Léconi
République Gabonaise

La proposition relative en latege

1 Introduction

1.1 Localisation et identité des Tékés

Les langues tékés sont parlées dans l'ensemble par près de 450 000 personnes du coin sud-est de la République gabonaise à travers la plus grande partie du Congo-Brazzaville central (République du Congo), y compris tous les Plateaux Batéké, une petite partie de la Cuvette le long de la rivière Alima près d'Okoyo et Ewo ainsi que dans la région de Pool autour de Brazzaville et au sud dans certaines parties des régions de Lékoumou et Bouenza et s'étendant à travers le fleuve Congo jusqu'au Congo-Kinshasa (République démocratique du Congo) le long de la rivière Kwa et autour de la région de Pool.

La langue *latege* (nommée *katege* par Guthrie¹) (B.71) est parlée au sud-est de la République gabonaise dans la province du Haut-Ogooué, à l'est de Franceville et dans la zone frontalière du Congo Brazzaville entre Ewo et Okoyo. La partie principale s'étend du village de Kessala au sud jusqu'à Aboumi au nord. Les villages de Bongoville, Ngouoni et Akieni marquent la limite ouest de la zone qui s'étend jusqu'aux villages d'Ewo et Okoyo au Congo Brazzaville à l'est. En général c'est une seule langue qui est parlée dans toute cette zone mais avec certaines variations dialectales, notamment le 'a' qu'on trouve fréquemment dans les préfixes verbaux et nominaux au sud est remplacé par 'e' au nord (par exemple le nom de la langue elle-même est plutôt prononcée « letege »). Cette description est basée principalement sur le dialect du sud (Léconi).

1.2 Classification linguistiques des parlers tékés

Le groupe des langues tékés fait partie du phylum Niger-Kordofan et le sous-phylum des langues Niger-Congo. Elle appartient à la famille Bénoué-Congo et la sous-famille Bantoïde dans la sous-branche Bantou Equatorial, la zone Bantou B. La classification présentée dans le tableau suivant suit celle de Guthrie M.

Parler	Nomenclature
keTege	B.71a
kaTege	B.71b
Ngangulu	B.72
geTsaayi	B.73a
iLaali	B.73b
iYaa	B.73c
eTiee	B.73e
Ndzindzu	B.74a
Ebōō	B.74b
iTioo	B.74c
iBali	B.75
kiKukua	B.77
iFuumu	B.78a
iWuumu	B.78b

¹ Les locuteurs natifs disent *latege* et non pas *katege* donc c'est l'appellation que j'ai adopté aussi.

2 Présentation

La langue latege est une langue tonale avec deux tons de base, à savoir : haut et bas. La fusion des tons produit aussi des tons mélodiques. Dans cette esquisse un ton haut est indiqué par un accent aigu sur la voyelle (V́), un ton bas est indiqué par un accent grave (V̀), un ton descendant est indiqué par un accent circonflexe (V̂) et un ton montant par un accent circonflexe inversé (Ṽ).

La plupart des exemples donnés dans cette esquisse comprennent trois lignes. La première ligne est une transcription phonémique. La deuxième ligne décompose l'exemple grammaticalement. On emploie ici les étiquettes grammaticales plus la traduction en français des radicaux. Si l'on a besoin de deux mots dans la traduction française d'un radical, ces deux mots sont séparés par un point. Dans tous les deux lignes les traits d'union séparent les morphèmes. La troisième ligne donne une traduction libre en français.

È-dzá	bà	lámâ-láam-a	<i>Transcription phonémique en latege</i>
N8-nourriture	Rel8	1plParNs-préparer-Vf(ns)	<i>Décomposition grammaticale</i>
La nourriture que nous avons déjà préparé.			<i>Traduction libre</i>

Une liste des abréviations employées se trouve dans l'annexe à la fin du document.

3 La construction relative

Les pronoms relatifs sont utilisés pour lier, dans la même phrase, deux informations concernant le même élément. En latege chaque nom ou pronom, qu'il soit le sujet, un complément d'objet, un complément de circonstance ou qu'il soit employé dans un groupe prépositionnel, peut être relativisé par l'emploi d'un pronom relatif. Ce pronom s'accorde avec la classe nominale de son antécédent et porte un ton bas.

Classe Nominale ²	Pronom Relatif
1	wà
2	bà
5	là
6	mà
7	kà
8	bà
9	yà
10	yà
14	bà

Quand le pronom relatif occupe, dans sa propre proposition, les fonctions de sujet, le pronom est suivi normalement d'un groupe verbal qui comprend le verbe, un ou deux compléments d'objet si le verbe est employé transitivement et, facultativement, un ou plusieurs compléments circonstanciels. Le verbe est fléchi selon l'aspect et le temps requis. S'il y a deux compléments, le premier a un rôle sémantique de bénéficiaire, destinataire ou possesseur et le deuxième celui de patient (objet affecté).

Structure d'une proposition relative de sujet:

PR ⇒ Rel V (C⁰¹) (C⁰²) (C^c)^x

Très souvent la voyelle du pronom s'élide avec le préfixe verbal qui le suit, un processus qui provoque des perturbations de ton quand la voyelle du préfixe verbal est de ton haut ou tombant: un ton haut se fusionne avec le ton bas du pronom relatif et produit un ton montant; un ton tombant remplace le ton bas du pronom.

1. Wè ø-mp-í nà à-kúlú á wè **b'ă-màa-y-ě** é-tà.
 Pn2sg 2sgPfvNs-donner-PfvNs à N2-ainé Ass2 Pn2sg **Rel2N2-ParPr**-aller-Vf(t) N8-guerre.
 Tu donnes à tes frères aînés qui sont déjà partis à la guerre.

² Pour une explication des classes nominales du latege voir l'esquisse *Noun classes and phrases of Latege* de Pauline Linton

2. \emptyset -Mvùlâ w'â-y-à, m'â-ntsòl-ó \emptyset -ngùnú.
 N1a-année Rel1 N1Fut-venir-Vf(i) Pn1sg'1sgFut-débrousser-Vf(t) N9-champ.
 L'année qui viendra, je débrousserai un champ.
3. Dàvidè àlìgì ó-ngébé wà sàa-kyél-é á-ntàbà bá \emptyset -tàará
 David Cop(Ps) N1-enfant Rel1 N1HabPs-garder-Vf(ns) N2-cabri Ass2 N1a-père
 à ndé.
 Ass1 Pn3sg.
 David était un enfant qui gardait les cabris de son père.

Quand le pronom relatif occupe, dans sa propre proposition, les fonctions de complément d'objet, le pronom est suivi normalement d'un groupe verbal qui comprend le verbe (dont la voyelle finale porte toujours un ton haut quel que soit son aspect³), le sujet (dont le préfixe porte un ton haut) qui est parfois omis si le sens est évident dans le contexte, facultativement un complément (qui a normalement un rôle sémantique de bénéficiaire, destinataire ou possesseur et dont le préfixe porte un ton bas si le sujet est présent et un ton haut si le sujet est omis) et, facultativement, un ou plusieurs compléments circonstanciels.

Quand le sujet est omis le préfixe verbal ne s'élide pas avec le pronom relatif (sauf si le préfixe verbal n'est que un ton flottant). Quand le sujet est mentionné explicitement dans la proposition, le verbe ne porte plus un préfixe visible mais son ton se fusionne avec ou remplace le ton du pronom relatif de manière suivante. Quand le verbe qui suit est au:

Futur	le pronom porte un ton	tombant
Présent	le pronom porte un ton	montant
Perfectif	le pronom porte un ton	montant (parfois haut ou tombant)
Parfait	le pronom porte un ton	haut
Passé Habituel	le pronom porte un ton	montant.

(Les autres aspects et temps ne sont pas encore attestés).

Structure d'une proposition relative de complément d'objet :

PR \Rightarrow Rel V (S) (C^o) (C^x)

4. È-dzá bà lámâ-láam-à[Unknown A3]
 N8-nourriture Rel8 1plParNs-préparer-Vf(ns)
 La nourriture que nous avons déjà préparé.
5. È-dzá bá mâ-láam-á brī.
 N8-nourriture Rel8(Par) ParNs-préparer-Vf(ns) Pn1pl
 La nourriture que nous avons déjà préparé.
6. \emptyset -Mpáníní yâ tsú-á brī kà-vùlà.
 N9-place Rel9(Fut) construire-Vf(ns) Pn1pl N7-campement
 La place où nous construirons le campement.
7. M'â-ndzwàan-á búà wè mà \emptyset -mpáli yă mp-á
 Pn1sg'1sgPrs-bagarrer-Vf(ns) avec Pn2sg par N9-force Rel9(Prs) donner-Vf(ns)
 \emptyset -Ndzàamí mè.
 N1a-Dieu Pn1sg
 Je bagarre avec toi par la force que Dieu me donne.

³ Mais si c'est la dernière syllable de la phrase, elle se présente comme bas.

8. \emptyset -Dzàndzà lă mp-î \emptyset -tàará ndé áligí ñia, mà kà-kyél-è à-ntàbà.
 N5a-travail Rel5(Pfv) donner-PfvNs N1a-père Pn3g Cop(ps) DemD5, pour Inf-garder-Vf N2-cabri
 Le travail que son père lui donna était celui-là, de garder les cabris.

9. À-ndzá má mà-tég-é bři. [Unknown A7]
 N6-eau Rel6(Par) ParPr-puiser-Vf(ns) Pn1pl
 L'eau que nous avons déjà puisé.

Parfois la copule *éí* intervient après le pronom relatif.

10. Ndé \emptyset -p-í là-kágá là éí lá-bál-ì àtsígà.
 Pn3sg 3sgPfvNs-attraper-PfvNs N5-pangolin Rel5 Cop N5PfvNs-fuir-PfvNs hier
 Il attrapa le pangolin qui avait fui hier.

Il est à remarquer que quand cette copule est présente, si le sujet de la proposition est mentionné explicitement, il est maintenant placé après cette copule et **avant** le verbe:

PR \Rightarrow Rel Cop S V (C⁰) (C^c)^x

11. Bři là-vúrig-ì \emptyset -mpáníjí yà éí bři làsáa-kín-á.
 Pn1pl 1plPfvNs-retourner-PfvNs N9-place Rel9 Cop Pn1pl 1plHabPs-danser-Vf(ns)
 Nous sommes retournés à la place où nous dansions d'habitude.

3.1 Les propositions temporelles au sien des constructions relatives

Une proposition temporelle peut intervenir au sien de la proposition relative. En ce cas la copule *éí* est obligatoire et la proposition temporelle suit directement cette copule. Le groupe verbal suit la proposition temporelle et ses constituents prennent l'ordre suivant:

PR \Rightarrow Rel Cop PT V (C⁰¹) (C⁰²) (C^c)^x

Quand le pronom relatif fonctionne comme sujet de la proposition relative et la proposition relative et la proposition temporelle ont le même sujet, le verbe suit directement la proposition temporelle et il est suivi, selon la transitivité du verbe, éventuellement d'un ou de deux compléments d'objet (s'il y a deux compléments, le premier a un rôle sémantique de bénéficiaire, destinataire ou possesseur et le deuxième celui de patient (objet affecté)) et, facultativement, d'un ou de plusieurs compléments circonstanciels.

12. Ndé áligí ó-ngébé [wà éí ^{PT}[ndé kà-búm-á \emptyset -nyòni],
 Pn3sg Cop(Ps) N1-enfant Rel1 Cop Pn3sg 3sgTmpNps-tuer-TmpNps N1a-oiseau,

\emptyset -sír-ì kà \emptyset -mpùgù]
 3sgPfvNs-rester-PfvNs à N9-village

Il était un petit enfant qui, quand il a tué le oiseau, est resté au village.

Quand le pronom relatif fonctionne comme sujet de la proposition relative mais la proposition relative et la proposition temporelle n'ont pas le même sujet, un pronom de sujet qui correspond à l'antécédent du pronom relatif (alors le sujet de la proposition relative) suit la proposition temporelle et est suivi du verbe puis, selon la transitivité du verbe, éventuellement d'un ou de deux compléments d'objet (s'il y a deux compléments, le premier occupe un rôle sémantique de bénéficiaire, destinataire ou possesseur et le deuxième celui de patient (objet affecté)) et, facultativement, d'un ou de plusieurs compléments circonstanciels.

PR \Rightarrow Rel Cop PT Pn^{SU} V (C⁰¹) (C⁰²) (C^c)^x

13. Ndé áligí ó-ngébé [wà éí ^{PT}[à-búgà à-y-è] ndé
 Pn3sg Cop(Ps) N1-enfant Rel1 Cop N2-ami N2TmpNps-partir.TmpNps, Pn3sg

\emptyset -sír-ì kà \emptyset -mpùgù.
 3sgPfvNs-rester-PfvNs à N9-village

Il était un petit enfant qui, quand les autres partaient, il restait au village.

Quand le pronom relatif fonctionne comme complément d'objet de la proposition relative, et la proposition relative et la proposition temporelle ont le même sujet, le verbe suit directement la proposition temporelle et est suivi, selon la transitivité du verbe, éventuellement d'un ou de deux compléments (s'il y a deux compléments, le premier occupe un rôle sémantique de bénéficiaire, de destinataire ou de possesseur et le deuxième celui de patient (objet affecté)) et, facultativement, d'un ou de plusieurs compléments circonstanciels.

PR \Rightarrow Rel Cop PT V (C⁰¹) (C⁰²) (C^c)^x

14. ɪ'ǎ-mbùgà [mà élí ^{PT}[brĩ là-y-ǎ,] là-sũur-ì
Avec'N6-place Rel6 Cop Pn1pl 1plTmPNps-venir-TmpNps, 1plPfvNs-déposer-PfvNs

ò-wúmù.]

N14-repos

Il y a des places où, quand nous venons, nous nous reposons.

Quand le pronom relatif fonctionne comme complément d'objet dans la proposition relative et le sujet de cette proposition relative correspond au complément d'objet de la proposition temporelle, un pronom de sujet qui correspond à ce complément d'objet de la proposition temporelle suit la proposition temporelle et est suivi du verbe puis, selon la transitivité du verbe, éventuellement d'un ou de deux compléments (s'il y a deux compléments, le premier occupe un rôle sémantique de bénéficiaire, de destinataire ou de possesseur et le deuxième celui de patient (objet affecté)) et, facultativement, d'un ou de plusieurs compléments circonstanciels.

PR \Rightarrow Rel Cop PT Pn^{SU} V (C⁰¹) (C⁰²) (C^c)^x

15. ø-Láar-à à-mpfà mà-nínì [mà élí ^{PT}[à-tsúb-á wè
2sgImp-porter-Vf(ns) N6-habit Adj6-grand Rel6 Cop 3plTmPNps-lancer-TmpNps Pn2sg

ø-yùó,] ló lá-ndzág-á bòr-ò.]

N5a-lance, Pn5 N5Prs-laisser-Vf(ns) entrer-Vf

Porte les grands habits que, quand on te lance une lance, elle ne pénètre pas.

Quand le pronom relatif fonctionne comme le complément d'objet de la proposition relative et le sujet de cette proposition relative correspond au sujet de la phrase principale, un pronom de sujet qui correspond à ce sujet suit la proposition temporelle et est suivi du verbe puis, selon la transitivité du verbe, éventuellement d'un ou de deux compléments (s'il y a deux compléments, le premier a un rôle sémantique de bénéficiaire, de destinataire ou de possesseur et le deuxième celui de patient (objet affecté)) et, facultativement, d'un ou de plusieurs compléments circonstanciels.

PR \Rightarrow Rel Cop PT Pn^{SU} V (C⁰¹) (C⁰²) (C^c)^x

16. Brĩ là-dz.í è-dzá [bà élí
Pn1pl 1plPfvNs-manger.PfvNs N8-nourriture Rel8 Cop

^{PT}[âligì kà-sáa-kín-á bé ø-mpá,] brĩ là-láam-ì.]

Ints Tmp-HabPs-danser-Vf(ns) Pn2pl N9-dance Pn1pl 1plPfvNs-préparer-PfvNs

Nous avons mangé la nourriture que, quand vous étiez en train de danser, nous préparâmes.

Une proposition relative peut avoir plus que une proposition temporelle à l'intérieur.

17. M'á-ntsàg-á ø-mbùurù [wà élí ^{PT}[ndé kà-dzwàan-á
 Pn1sg'1sgPrs-chercher-Vf(ns) N1a-personne Rel1 Cop Pn1 N1TmpNps-bagarrer-TmpNps
 búà ndé,] ^{PT}[ndé kà-vúl-á ndé má ø-mpáli,]
 avec Pn3sg, Pn1 N1TmpNps-dépasser-TmpNps Pn3sg par N9.force,
 m'â-mp-á ndé ò-mfúmú.
 Pn1sg'1sgFut-donner-Vf(t) Pn1 N14-pouvoir
 Je cherche une personne qui, quand il se bagarre avec lui, quand il le dépasse en force, je lui
 donnerai le pouvoir.

Remarque: La voyelle finale du pronom relatif s'élide normalement avec la copule dont le e-
 porte maintenant un ton montant, par exemple: w'ělí, k'ělí, etc.

Le pronom relatif peut aussi fonctionner comme relative substantive, c'est-à-dire que son
 antécédent est omis.

18. Wà ø-bùm-í ø-ngùyà ø-y-ĩ bélég-è.
 Rel1 N1PfvNs-tuer-PfvNs N1a-sanglier N1PfvNs-venir-PfvNs cogner-Vf
 Celui qui avait tué le sanglier est venu cogner.

19. W'á-tég-é á-ndzá kàmákà ø-mwäänà ndè.
 Rel1'N1Prs-puiser-Vf(ns) N6-eau Cop N1a-enfant Pn3sg
 Celui qui puise de l'eau est son enfant.

Le pronom relatif est aussi employé dans les propositions finales et causales, bien qu'il existe
 des autres possibilités plus fréquemment employées pour exprimer ces idées.

20. Ŋíbú ø-yúlúgà là kámì-màná-dz-á á-mbwó.
 or.que N5a-mal.de.ventre Rel5 3sgParPr-terminer-manger.Vf(t) N2-vers.de.palmier
 Or que le mal de ventre est **parce qu'il** avait mangé les vers de palmier.
21. Kà bá-mp-í wè kà-kwó mà kěĩ ndĩ wě ø-yúlúg-à.
 Si 3plPfvNs-donner-PfvNs Pn2sg N7-manioc c'est **pour que** tu 2sgPros.se.rasassier-Vf(ns)
 Si on te donne le manioc, c'est pour que tu te rassasies.

Fut	Futur	Adj	Adjectif
Hab	Habituel	C ^c	Complément de circonstance
Imp	Impératif	C ^o	Complément d'objet
Inf	Infinitif	Cop	Copule
It	Itératif	Cop(ps)	Copule passée
Nar	Narratif	Ints	Intensificateur
Nps	Non-passé	P	Préposition
Ns	Non-spécifié	PR	Proposition Relative
Pfv	Perfectif	PT	Proposition Temporelle
Pr	Proche	S	Sujet
Par	Parfait	1sg	1ère personne du singulier
Pros	Prospectif	2sg	2ème personne du singulier
Prs	Présent	3sg	3ème personne du singulier
Ps	Passé	1pl	1ère personne du pluriel
Tmp	Temporel	2pl	2ème personne du pluriel
Vf(i)	Voyelle Finale (verbe employé en forme intransitif)	3pl	3ème personne du pluriel
Vf(ns)	Voyelle Finale (transitivité du verbe non-spécifié)	Ass1, 2..	Associatif de classe 1, 2, etc.
Vf(t)	Voyelle Finale (verbe employé en forme transitif)	DemL1, 2..	Pronon Démonstratif Lointain de classe 1, 2, etc.
		DemP1, 2..	Pronon Démonstratif Proche de classe 1, 2, etc.
		N1, 2..	Nom de classe 1, 2, etc.
		Pn1, 2..	Pronom de classe 1, 2, etc.
		Rel1, 2..	Pronom Relatif de classe 1, 2, etc.
		^{SU}	Sujet

1	Introduction.....	2
1.1	Localisation et identité des Tékés	2
1.2	Classification linguistiques des parlers tékés	2
2	Présentation.....	3
3	La construction relative	3
3.1	Les propositions temporelles au sien des constructions relatives.....	5